

刘国联 编

한중
중한

복

식

사

入
八

韩汉
汉韩
服饰词汇

韩汉汉韩服饰词汇

한중중한복식사전

刘国联 编

 中国纺织出版社

图书在版编目(CIP)数据

韩汉韩服饰词汇/刘国联编. —北京: 中国纺织出版社, 2011. 4

ISBN 978-7-5064-6713-1

I. ①韩… II. ①刘… III. ①服装—词汇—朝鲜语、汉语 IV. ①TS941-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第152316号

策划编辑: 刘波涛 刘 磊 责任编辑: 陈静杰 于磊岚

责任校对: 俞坚沁 责任设计: 何 建 责任印制: 刘 强

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京东直门南大街6号 邮政编码: 100027

邮购电话: 010—64168110 传真: 010—64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

三河市世纪兴源印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2011年4月第1版第1次印刷

开本: 850×1168 1/48 印张: 17

字数: 42.7千字 定价: 68.00元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

前言

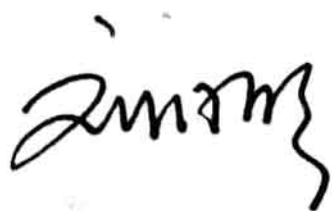
1999年，我以公派访问学者身份去韩国学习。很快我就注意到，当时的韩国服装，无论从服装款式设计、面料开发，还是品牌营销方面，都已经比较成熟。关于服装方面的研究，更是深入到很细的领域。于是，我选择了服装市场、服装消费者行为等专题与韩国教授合作开展了系列研究工作，使我对韩国服饰文化有了进一步的理解。2002年回国后，国内韩剧极其火爆，韩国品牌的服装滚滚而来，便萌生了编写一本《韩汉汉韩服饰词汇》的想法，以帮助国内服装人士在与韩国公司贸易往来时能及时准确地理解专业用语。随意间把这个想法流露出来，立即得到中国纺织出版社刘磊编辑的共鸣，这本词汇就这样“开工”了。

编写过程中，从中国和韩国出版的服饰辞典、词汇、手册、标准和期刊中收集了大量的词汇，最后筛选出约一万条词目编入本词汇。内容以服饰词汇为主，还收集了部分面料、纤维、机械、外贸、计算机、心理学等领域的相关词汇。其中大多数词条都标注了对应的英语词汇。为帮助读者准确理解词意，还绘制了近千幅插图，使词汇图文并茂，尽可能提高使用功能。

编写的工作量之大，是我事先无法预料到的，整个编写工作历时五年。也算填补了韩汉汉韩服装专业词汇的空白。

这本词汇我负责总体策划、词汇筛选、校正等工作，我的研究生姜川、匡才远、穆雅萍、张晓旭、谭菲、刁君姝、陶锐和袁卫娟等都参与其中。中国纺织出版社有关领导在政策上给予积极支持，刘波涛等编辑则一直与我们一起在完成浩瀚的编审工作。本词汇即将出版之际，我发自内心最想说的一句话就是“谢谢每一位朋友和我的学生”。

我们虽然付出了很大努力，但缺点和错误在所难免，恳切欢迎各位读者指正。

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Zimang'.

2010年7月

使用说明

一、词条

第一部分为韩汉服饰词汇。收录了近万条服装专业词汇。所有词条按照韩语字母顺序排列，大部分词汇都有对应的英文释义。

第二部分为汉韩服饰词汇。词条按内容分类编排，包括服装类别、服装设计、服装材料与性能、服装部件、服装生产、服装配饰、服装市场及相关、服装资料室。在每一分类中，词条按照汉语拼音字母顺序排列。

二、符号

1. 同一词条有两个或两个以上的释义时，释义相近的用逗号“，”隔开，释义不同的用“；”隔开。

2. 词条中圆括号（ ）里的文字为注释或补充说明，方头括号【】里的文字为词目的英文释义。

目 录

韩汉服饰词汇

ㄱ—ㅎ	(1—418)
-----------	---------

汉韩服饰词汇

一、服装类别	(420)
1. 外套、套装、披风	(420)
2. 衬衫、罩衫、背心、马甲	(457)
3. 裙装	(471)
4. 裤装	(489)
5. 针织服装	(501)
6. 内衣	(506)
7. 其他	(511)
二、服装设计	(528)
1. 服装轮廓与线条	(528)
2. 款式、风格、文化、原则	(530)
3. 颜色	(553)
4. 图案	(569)
5. 细节设计	(575)
三、服装材料与性能	(583)
1. 纤维、纱线	(583)
2. 织物组织、面料	(590)
3. 整理、加工	(619)
4. 性能及相关单位	(624)
5. 其他	(626)

四、服装部件	(630)
1. 领	(630)
2. 肩	(644)
3. 袖	(644)
4. 腰	(654)
5. 其他	(655)
五、服装生产	(659)
1. 制作工艺、手工艺	(659)
2. 设备、工具	(698)
3. 人体、规格	(706)
六、服装配饰	(707)
1. 帽子	(707)
2. 领带、领结	(721)
3. 围巾、领巾、披肩	(722)
4. 腰带	(726)
5. 包、袋	(729)
6. 手套	(733)
7. 袜类	(735)
8. 鞋类	(738)
9. 其他	(753)
七、服装市场及相关	(772)
1. 服装市场	(772)
2. 品牌、商名、成品名称	(782)
3. 设计师、创立者、相关知名人士	(783)
4. 服装从业人员职位	(791)

八、服装资料室	(793)
1. 民族传统服饰	(793)
2. 宗教服饰	(799)
3. 妆容	(801)
4. 其他	(802)

韩汉服饰词汇

한중복식사전



- 가격【price】 价格
 가격대【price zone】 价格范围
 가격 인하【mark down】 降价
 가공【finish】 (烫衣) 完工
 가니메데 샌들【Ganymede sandal】 加尼米德凉鞋
 가닛【garnet】 石榴石
 가닛 레드【garnet red】 暗红
 가드즈맨 코트【guardsman coat】 卫士型大衣
 가드 헤어【guard hair】 针毛, 鬃毛
 가라테 수트【karate suit】 空手道装
 가라테 재킷【karate jacket】 空手道短夹克
 가라테 커스툼【karate costume】 空手道服
 가라테 파자마【karate pajamas】 空手道服式睡衣(两件套)
 가락지【finger ring】 戒指
 가르드코르【garde-corps】 宽袖防寒服
 가르보 슬라우치【Garbo slouch】 嘉宝帽檐
 가르보 햇【Garbo hat】 遮阳阔边软帽
 가르세트【garcette】 刘海
 가르손느 룩【garconne look】 假小子风格
 가름솔【plain seam】 平缝
 가리발디 셔트【Garibaldi shirt】 红色阔罩衫



가리발디 셔트 红色阔罩衫

- 가리발디 수트【Garibaldi suit】 加里波第套装
 가리발디 슬리브【Garibaldi sleeve】 加里波第袖子
 가리발디 재킷【Garibaldi jacket】 加里波第夹克
 가릴라【ghalila】 背心



가리발디 수트 加里波第套装

가먼트【garment】 服装

가먼트 다이【garment dye】 成衣染色

가미스【gamis】 一种领口绣花的棉衬衫

가발【wig】 假发

가봉 试缝, 假缝

가부키 드레스【kabuki dress】 卡博基服（来自日本卡博基剧院演员的围裹式服装，无领、和服袖、系腰带）

가부키 슬리브【kabuki sleeve】 和服袖

가브리엘 드레스【Gabrielle dress】 田间连衣裙



가브리엘 드레스 田间连衣裙

가브리엘 슬리브【Gabrielle sleeve】 泡泡袖

가브리엘 웨이스트【Gabrielle waist】 紧身胸衣

가사 袈裟

가스리【ikat】 纱线扎染布, 纱线蜡染（日本）

가스사【gassed yarn】 烧毛纱

가슴둘레【bust】 胸围

가연법【false twisting】 假捻

가와쿠보 레이【Kawakubo Rei 1942~ 】 卡瓦库保里

가우초 벨트【gaucho belt】 加乌乔饰带

가우초 블라우스【gaucho blouse】 加乌乔牧人短罩衫(南美)

가우초 수트【gaucho suit】 加乌乔裤装(大裤脚, 长及小腿肚裙裤和短皮外套)

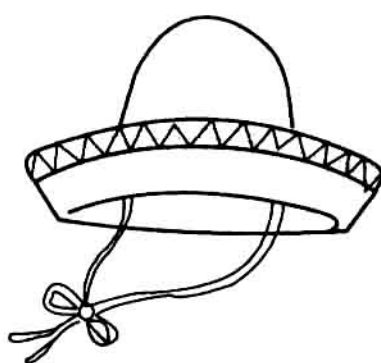
가우초 스커트【gaucho skirt】 加乌乔牧人裙

가우초 팬츠【gaucho pants】 加乌乔牧人裤(裤腿塞在靴内)

가우초 해트【gaucho hat】 加乌乔牧人帽



가우초 팬츠 加乌乔牧人裤



가우초 해트 加乌乔牧人帽

가운【gown】 长外衣

가운 아 라 르방틴【gown à la levantine】 带里子波兰长袍, 长衫

가위【scissors】 剪刀

가잠견【cultivated silk】 家蚕丝

가정용 재봉틀 家用缝纫机

가젤 브라운【gazelle brown】 瞪羚(非洲产)褐色

가젯 디테일【gadget detail】 化妆品口袋

가터【garter】 吊袜带

가터 벨트【garter belt】 (女用) 吊袜束腰带

가터 벨트 호즈【garter belt hose】 连吊袜带袜子

가터 브리프【garter brief】 吊袜三角裤

가퍼【goffer, gauffer】 起皱褶; 拷花

각건 抱头角巾

각낭 绣花丝绸装饰小包

갈건 葛巾

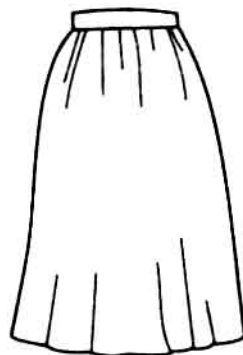
갈고리 바늘 钩针

갈고리 혹 钩襻

갈라비아【galabeya】 埃及人穿的一种罩衫

갈롱 테이프【galon tape】 金银线饰带

- 갈리가스킨즈【galligaskins】 宽大马裤
 갈리비아【gallibiya】 宽大长袍, 长袖无领长袍
 갈릴라 칼라【gallila collar】 伽利拉领
 갈모 雨帽
 갈포 葛布
 감비손【gambeson】 无袖衫
 감은 단처리【rolled edge】 滚边
 감침바늘【darning needle】 织补针
 감침박음 복봉 재봉틀 锁边缝纫机
 감침질【hemming stitch】 卷边线迹
 갑골무늬 패고팅【fagoting】 花式针迹接缝
 갑상 护身服装
 갑옷 铠甲
 갑주 防刺背心
 갓 笠
 갓끈 帽子穗
 갓모 斗笠
 강두라【gandoura】 衬衫式肥大服装
 강력 레이온【high tenacity viscose rayon】 强力黏胶
 강사포 皇帝朝服
 강신도 곡선【stress-strain diagram】 拉伸曲线
 강연사 强捻纱
 갓맷음 재봉틀 打结钉扣缝纫机
 개구【shedding】 织机开口
 개당고 开裆裤
 개더【gather】 褶裥
 개더링【gathering】 打裥
 개더 스커트【gather skirt】 褶裙



개더 스커트 褶裙

개두건 盖头巾

개리슨 캡【garrison cap】 无帽檐军用布帽

개버딘【gaberdine】 华达呢

개인 브랜드【private brand】 个人商标

개주 头盔

개차대포 开衩大袍

개책 战国时期文官帽子

갤러티어【galatea】 条子棉织物

갤런츠【gallants】 一种飘带

겔로 그릭 보디스【Gallo Greek bodice】 一种服装

갸비토【gambeto】 一种厚毛外套

갱룩【gang look】 一种着装方式（衬衫外穿短夹克，紧身裤，帽子，戴黑色太阳镜）

갱스터 수트【gangster suit】 外套（宽肩，宽驳头双排扣，黑色或灰色细条法兰绒）

갱프【guimpe】 高领女内衣

거들【girdle】 束腰带

거들 수트【girdle suit】 束身衣

거들스테드【girdlestead】 强调腰线的束腰

거짓【gusset】 插肩袖腋下插裆

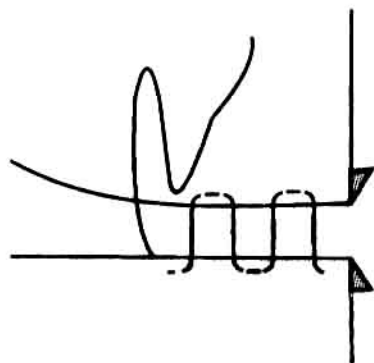
거좌기 手工织机

거즈【gauze】 纱罗织物

건【scarf】 头巾

건꼭 抱头巾

건너감침 锁缝



건너감침 锁缝

건메탈【gunmetal】 蓝灰色

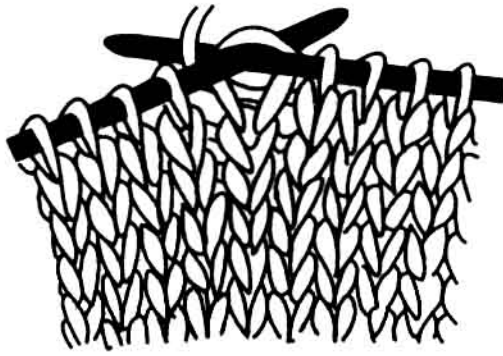
건식방사【dry spinning】 干纺

건염 염료【vat dye】 还原染料

건 클럽 체크【gun club check】 套格拼色格子织物

걸리시 룩【girlish look】 女童风貌

걸뜨기 【plain stitch】 平针线迹



걸뜨기 平针线迹

게이 셔트 【gay shirt】 沙滩衫

게이지 【gauge】 隔距

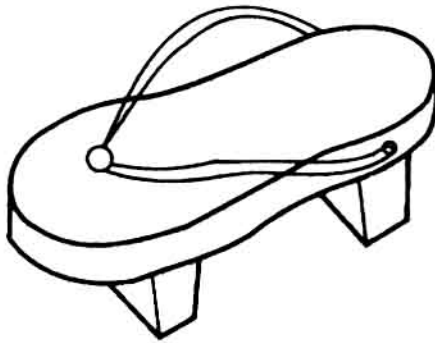
게이징 【gaugeing】 等间距的折叠褶

게이 컬러 【gay color】 缤纷色彩

게이터 【gaiter】 鞋罩；绑腿；高帮松紧鞋

게인즈버러 해트 【Gainsborough hat】 妇女大型装饰帽

게타 【geta】 日式木屐



게타 日式木屐

게트르 【guêtre】 绑腿（法国）

게피에르 【guêpiere】 法式肚带

겔 【gele】 非洲妇女头巾

격자 국화수 格子菊花绣

격자수 格子绣

격지 木屐

견 【cocoon】 茧

견 【silk】 丝绸

견단화 【silk shoes】 绸缎鞋

견면 【floss blaze】 丝绵

견방사 【spun silk】 绢纺纱

견본 【sample】 样品

견본실 【sample room】 样品间

결금포 长短襟袍



결금포 长短襟袍

결정 【crystal】 结晶

결합사 【binder yarn】 包缠纱

겹군 夹裙

겹바지 夹裤

겹장삼 夹长衫

겹저고리 有里子的韩国短上衣

겹치마 有里子的裙子

경공장 工匠

경금 经锦

경두독직 【warp rib pattern】 经凸条组织

경무직 【warp rib pattern】 经凸条组织

경번갑 用铁丝和铁环制作的铠甲

경사 【end, warp】 经纱

경사날염 【warp printing】 经纱印花

경사 랩 【warp rep】 经梭织物

경사 빔 【warp beam】 经轴

경사송출 【letting off】 送经

경사직기 经纱倾斜排列的织机

경사호부 【warp sizing】 护经装置

경식 颈饰

경위이кат 【warp and woof ikat】 纱线扎染, 纱线蜡染

경의고 胫衣裤, 古代裤子

경이кат 【ikat】 经纱染色布

경직도 耕织图

경편성물 【warp knitted fabric】 经编织物

경편직 【warp knitting】 经编